



Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

25211002

Bandari Qeshmi

sentence samples

Consultant: Fahime Nik-khah

Collector: Ghazal Eshraqi

Location: Iran, Qeshm, Dargahân

Date: January 2024

Transcribed and digitized by: Esfandiar Taheri

۲۵۲۱۱۰۰۲

بندری قشمی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: فهیمه نیکخواه، اهل قشم، درگهان

گردآورنده: غزل اشراقی

تاریخ: دی ۱۴۰۲

پردازش، آوانویسی و زیرنویس: اسفندیار طاهری

3

00:00:09,500 --> 00:00:12,800

čukon o doxtan bâ gar ham raften

پسرها و دخترها با هم رفتند

4

00:00:13,000 --> 00:00:16,000

zanon o mardon daxe sorâ ništan

زن‌ها و مرد‌ها در خانه نشستند

5

00:00:17,950 --> 00:00:21,450

čugdaron ru tarka ništ –aren

گنجشک‌ها روی شاخه نشسته بودند

6

00:00:22,550 --> 00:00:25,550

i sangehon ke-i rextē iĵehon?

این سنگها را چه کسی ریخت اینجا؟

7

00:00:25,850 --> 00:00:28,850

i sorâon mâl mâ-n

این خانه‌ها مال ماست

8

00:00:29,450 --> 00:00:32,450

poskövü ra dar xoft

پسره رفت بیرون خوابید

9

00:00:32,850 --> 00:00:35,850

doxtokövü ijôho ništa

دختره اینجا نشسته است

10

00:00:36,700 --> 00:00:39,700

zanekövü a mardekövü nâtarse

زنه از مرده نمی ترسد

11

00:00:41,500 --> 00:00:44,500

sib a deraxt om-kand

سیب را از درخت چیدم

12

00:00:44,850 --> 00:00:47,850

borâ-mo ya tâ posi-š ha vo do tâ doxt

بردارمان یک پسر دارد و دو دختر

13

00:00:48,500 --> 00:00:50,850

doxtakövü ra:

دختره رفت

14

00:00:51,100 --> 00:00:54,100

zanekavü az sağ etarse

زنه از سگ می ترسد

15

00:00:54,350 --> 00:00:56,950

poskavü xâfta

پسره خوابید

16

00:00:57,350 --> 00:01:00,000

gorgu be barraon i-xa

گرگه گوسفندان را خورد

17

00:01:00,300 --> 00:01:03,900

be sağu šo-košt

سگه را کشتند

18

00:01:04,050 --> 00:01:06,400

sib a deraxt-et kand

سیب را از درخت چیدم

19

00:01:06,750 --> 00:01:10,250

ya tâ mardokâ dar vustâde

یک مردی بیرون ایستاده است

20

00:01:10,550 --> 00:01:14,600

yak tâ čugdar ru deraxt nište

یک گنجشکی روی شاخه نشسته است

21

00:01:14,750 --> 00:01:17,750

ya tâ sorâ mo-xarida

خانه ای خریدیم

22

00:01:18,300 --> 00:01:21,800

pos gapu a doxt kočeku etarse

پسر بزرگه از دختر کوچک می ترسد

23

00:01:22,050 --> 00:01:25,450

me sib sorxu-m teve

من سیب سرخه را می خواهم

24

00:01:25,700 --> 00:01:29,550

be doxt gapu sor-ei xari

برای دختر بزرگه خانه خرید

25

00:01:30,450 --> 00:01:34,150

ĵima safidu beaxari behtr-e

برای دختر بزرگه خانه خرید

26

00:01:34,750 --> 00:01:37,750

sorâ gapu i-foruxt

خانه بزرگه را فروخت

27

00:01:38,500 --> 00:01:41,500

on doxtokâ ŝu ne-i-kerde

آن دختره شوهر نکرده است

28

00:01:41,900 --> 00:01:44,900

on poskövü idi be-i

آن پسر دیدش

29

00:01:45,300 --> 00:01:48,050

on mardekovü non afručë

آن مرده نان می فروشد

30

00:01:48,350 --> 00:01:50,850

on sib sorxu bexa

آن سیب سرخه را بخور

31

00:01:51,100 --> 00:01:53,600

i zanokâ non-i ř-ave

این زنه نان می فروشد

32

00:01:54,950 --> 00:01:58,350

i deraxtu gerdu ede

این درخته گردو می دهد؟

33

00:01:59,600 --> 00:02:02,600

ya tâ doxt kučeki-ř ha vo do tâ pos gap

یک دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

34

00:02:03,350 --> 00:02:06,650

ya tâ deraxt gap naxe sorâ mâ ha

یک درخت بزرگی در خانه ما هست

35

00:02:07,050 --> 00:02:09,650

xah kučeku hanu šu neikerde

خواهر کوچکه هنوز شوهر نکرده است

36

00:02:11,050 --> 00:02:14,050

ĵima kohna ne gar-iš asta

پیراهن کهنه‌ای به تن دارد

37

00:02:14,350 --> 00:02:17,200

pul bešte-mo teve

پول بیشتری می‌خواهیم

38

00:02:17,850 --> 00:02:20,150

šomâ geronte-tu xari

شما گرانتر خریدید

39

00:02:20,450 --> 00:02:23,450

on a hame mâ kučekta asta

او از همه ما کوچکتر است

40

00:02:23,900 --> 00:02:26,600

me emru naxe sora amonom

من امروز خانه می‌مانم

41

00:02:26,900 --> 00:02:29,850

be me vâ gar-xo na-šo-bo

من را با خودشان نبردند

42

00:02:30,150 --> 00:02:32,000

bo me dorux to-go

به من دروغ گفتید

43

00:02:32,250 --> 00:02:35,000

xah me šu neikerde

خواهر من شوهر نکرده است

44

00:02:35,200 --> 00:02:37,600

to duš kiyâ hastari ?

تو دیشب کجا بودی؟

45

00:02:37,950 --> 00:02:40,950

me be to na-m-di

من تو را ندیدم

46

00:02:41,250 --> 00:02:44,250

sorâ mâl to čand exaren ?

خانه تو را چند می‌خرند؟

47

00:02:44,450 --> 00:02:46,850

be mâ dar šo-ke

ما را بیرون کردند

48

00:02:47,000 --> 00:02:50,000

sorâ mâ iĵâ neyen

خانه ما اینجا نیست

49

00:02:50,250 --> 00:02:53,250

a mâ nâtarsen

از ما نمی‌ترسند

50

00:02:53,550 --> 00:02:56,550

šomâ key xâfti

شما کی خوابیدید؟

51

00:02:56,900 --> 00:02:59,900

az šomâ čekedag šo-get ?

از شما چقدر گرفتند

52

00:03:00,250 --> 00:03:03,950

kereigon mâl šomâ kiyâ axöven ?

بچه‌های شما کجا می‌خوابند؟

53

00:03:04,400 --> 00:03:07,400

ohon ke na-honden-en doxt ke-en ?

او که دارد می‌آید دختر کیست؟

54

00:03:08,800 --> 00:03:12,200

on i xâna be mâ i-foruxt

او این خانه را به ما فروخت

55

00:03:12,700 --> 00:03:15,700

be on doxtokâ nâšnâson

آن دختر را نمی‌شناسم

56

00:03:16,200 --> 00:03:19,200

be hon-et di ? xah me

او را دیدی، خواهر من است

57

00:03:20,000 --> 00:03:23,000

on ke-n ? zan-to-n

او کیست؟ زن توست

58

00:03:23,500 --> 00:03:26,500

ohõ ke et-di čug me hasta

او که دیدی پسر من است

59

00:03:26,750 --> 00:03:29,750

i ke ra: dox me hasta

این که رفت دختر من است

60

00:03:30,200 --> 00:03:33,200

i ke-en čug to-n ?

این کیست؟ دختر شماست؟

61

00:03:33,550 --> 00:03:37,500

i ke xorâk-šom râs na-kerd-en xah me-n

این که شام درست می‌کند خواهر من است

62

00:03:37,650 --> 00:03:40,650

dast i čug bogonâ

دست این پسر را بگیر

63

00:03:40,950 --> 00:03:43,950

i doxtokövü na-ger-en

این دختر گریه می‌کند

64

00:03:44,300 --> 00:03:47,300

i če-n to-nahâde ijâ ?

این چیست گذاشته‌اید؟

65

00:03:47,450 --> 00:03:49,450

ihõ a kiyâ to-xaride ?

اینها را از کجا خریدید؟

66

00:03:49,650 --> 00:03:51,900

dar-e ihõ vâz bekon

در این را باز کن

67

00:03:52,150 --> 00:03:54,800

onšon dar vustâdan

آنها بیرون ایستاده‌اند

68

00:03:55,200 --> 00:03:57,500

sorâ mâl õšon mo-xari

خانه آنها را خریدیم

69

00:03:57,700 --> 00:04:00,450

on čukon kiyâ raften ?

آن پسرها کجا رفتند؟

70

00:04:00,750 --> 00:04:03,300

on doxton be če nahonden

آن دخترها چرا نیامدند؟

71

00:04:03,650 --> 00:04:06,450

išohö bene dar

اینها را بگذار بیرون

72

00:04:06,600 --> 00:04:09,600

onšon sora xošo šo-foruxt

آنها خانه‌شان را فروختند

73

00:04:10,300 --> 00:04:12,650

i ke-i go ?

این را چه چه کسی گفت؟

74

00:04:12,800 --> 00:04:14,900

a bâ ke et-se ?

از چه کسی خریدی؟

75

00:04:15,000 --> 00:04:16,500

če-t xari ?

چه خریدی؟

76

00:04:16,600 --> 00:04:18,550

kamotei t-axâst ?

کدامیک را می خواهی؟

77

00:04:18,650 --> 00:04:21,650

be kamotei-šon ašnâsi ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

78

00:04:21,800 --> 00:04:24,800

vâ gar xo om-bo be-i

با خودم بردمش

79

00:04:25,000 --> 00:04:26,850

das xo i-bori

دست خودش را برید

80

00:04:26,950 --> 00:04:29,100

mâ xomo i kar-mo ke

ما خودمان این کار را کردیم

81

00:04:29,250 --> 00:04:31,850

xoto to-nahâ onjomu

خوتان گذاشتید آنجا؟

82

00:04:32,200 --> 00:04:34,550

xošon š-afahmi

خودشان می دانستند

83

00:04:34,600 --> 00:04:36,800

be hamdega š-ašnâxt

همدیگر را می شناختند

84

00:04:36,950 --> 00:04:39,350

pahlu ham ništ -arim

کنار همدیگر نشسته بودیم

85

00:04:39,500 --> 00:04:42,500

vâ gar ham raften

با هم رفتند

86

00:04:42,600 --> 00:04:45,100

das hamdega šo-gonâ

دست یکدیگر را گرفتند

87

00:04:45,300 --> 00:04:48,050

ğâli vâ pašm m-abâft

قالی را با پشم می‌بافتیم

88

00:04:48,200 --> 00:04:51,800

mâ ava gar šomâ xorâk šom exarim

ما با شما شام می‌خوریم

89

00:04:52,100 --> 00:04:56,400

az sorâ tâ bâğ bâ ģasp š-arafta

از خانه تا باغ با اسب می‌رفتند

90

00:04:56,750 --> 00:05:01,200

az aval soñ tâ pišin kêr m-ake

از اول صبح تا ظهر کار می‌کردیم

91

00:05:01,450 --> 00:05:03,500

a kiyâ na-honda-i ?

از کجا می‌آیید؟

92

00:05:03,650 --> 00:05:05,700

vâ mâ na-šo-go

به ما نگفتند

93

00:05:05,850 --> 00:05:08,850

be čuk-xo pul-i ferestâ

برای پسرش پول فرستاد

94

00:05:09,000 --> 00:05:11,500

i sorâ be dox-xo răs-om ke

این خانه را برای دخترم درست کردم

95

00:05:11,800 --> 00:05:14,600

ba-m be nax xâne xâfta

پدرم در خانه خوابیده است

96

00:05:14,900 --> 00:05:17,100

vâ dast-i za ne sar-i

با دست زد توی سرش

97

00:05:17,250 --> 00:05:20,250

riša-i bâyard daxe hōw baše

ریشه‌اش باید در آب باشد

98

00:05:20,700 --> 00:05:24,300

gorâğon ru tark ništan

کلاغها روی شاخه نشسته‌اند

99

00:05:24,700 --> 00:05:27,350

hōv-i rext ru âteš

آب روی آتش ریخت

100

00:05:27,800 --> 00:05:30,550

i sorâ a ke-to xari ?

این خانه را از چه کسی خریدید؟

101

00:05:30,700 --> 00:05:32,950

mâ i sax mo-xari

ما این سگ را خریدیم

102

00:05:33,050 --> 00:05:35,050

dâron âteš šo-za

چوبها را آتش زدند

103

00:05:35,400 --> 00:05:37,950

mâ šöw varğâr a xöw-rim

ما شب دیر می خوابیم

104

00:05:38,350 --> 00:05:41,350

šomâ amšöw kiyâ erei ?

شما امشب کجا می روید

105

00:05:41,550 --> 00:05:44,100

i sorâon exarim be šomâ

این خانه ها را برای شما می خریم

106

00:05:44,350 --> 00:05:47,150

me har ruz aginom be-i

من هر روز او را می بینیم

107

00:05:47,500 --> 00:05:51,000

gerduon ačinen o aforušen

گردوها را می‌چینند و می‌فروشند

108

00:05:51,350 --> 00:05:54,350

šâyad bâğ-xo amsâl beforuše

شاید باغش را امسال بفروشد

109

00:05:54,700 --> 00:05:57,700

bovöhli beran

بگذارید بروند

110

00:05:57,950 --> 00:06:00,950

raftom ke be dox-xo beginõ

رفتم که دخترم را ببینم

111

00:06:01,350 --> 00:06:04,350

horost vo nogâ bokon

بایست و نگاه کن

112

00:06:04,500 --> 00:06:06,700

biyei xorâk-šom bexari

بیایید شام بخورید

113

00:06:06,900 --> 00:06:08,700

bera dar benin

برو بیرون بنشین

114

00:06:09,150 --> 00:06:11,650

nevöhli biyan

نگذارید بیایند

115

00:06:12,050 --> 00:06:14,700

kereigon ne-xâft-an

بچه‌ها دارند می‌خوابند

116

00:06:14,950 --> 00:06:17,100

če ne-xarde-i ?

داری چه می‌خوری؟

117

00:06:17,400 --> 00:06:19,650

sibon na-čida-n

سیبها را دارند می‌چینند

118

00:06:19,950 --> 00:06:21,750

kiyâ ne-rafte-i ?

دارید کجا می‌روید؟

119

00:06:22,000 --> 00:06:24,600

age i höw bexarim amerim

اگر از این خواب بخوریم می‌میریم

120

00:06:24,700 --> 00:06:27,700

aga me bemonõ on-am etet

اگر من بمانم او هم می‌آید

121

00:06:28,200 --> 00:06:31,200

bayad az i tera m-arafta

باید از اینطرف می‌رفتیم

122

00:06:31,350 --> 00:06:33,400

be on sovâh agini

او را فردا خواهی دید

123

00:06:33,650 --> 00:06:36,650

amšöv arim aginim be-i

امشب می‌رویم و او را خواهیم دید

124

00:06:36,900 --> 00:06:39,900

tâ ya safat dega eram be sorâ

تا یک ساعت دیگر به خانه خواهیم رفت

125

00:06:40,150 --> 00:06:43,150

i sorâ tâ ya ru dega aforušen

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

126

00:06:43,750 --> 00:06:46,750

sâl-e dega eran yâ amsâl ?

سال دیگر می‌روند یا امسال؟

127

00:06:47,100 --> 00:06:50,450

düsöw varġâr xâftim

دیشب دیر خوابیدم

128

00:06:50,650 --> 00:06:52,750

dast-i soxt

دستش سوخت

129

00:06:52,900 --> 00:06:55,350

duš kiyâ rafti ?

دیشب کجا رفتی؟

130

00:06:55,600 --> 00:06:58,100

höw juš mo-dâ

آب را جوشانیدیم

131

00:06:58,450 --> 00:07:00,500

zamin tu-foruxt?

زمین را فروختید؟

132

00:07:00,950 --> 00:07:03,150

vâ šomâ če-šo go ?

به شما چه گفتند؟

133

00:07:03,350 --> 00:07:06,350

das-me i-gonâ vo i-bo

دستم را گرفت و برد

134

00:07:06,700 --> 00:07:09,350

šöw ru sar-bon š-axâft

شب روی پشت بام می خوابیدند

135

00:07:09,500 --> 00:07:12,500

be ruz š-ara dâr š-avâ

روز می رفتند و هیزم می آوردند

136

00:07:12,750 --> 00:07:15,750
zanon għali š-abâft o daxe šahr š-aforuxt
زنها قالی می‌بافتند و در شهر می‌فروختند

137
00:07:15,850 --> 00:07:18,850
dâron a kiyâ ne-vârde-i ?
هیزم را از کجا می‌آوردید؟

138
00:07:19,050 --> 00:07:21,950
xah me hanu nahonde
خواهرم هنوز نیامده است

139
00:07:21,950 --> 00:07:24,700
doxtekavü xâfte
دختره خوابیده است

140
00:07:24,750 --> 00:07:26,750
čuk xâfte
پسر خوابیده است

141
00:07:27,200 --> 00:07:29,350
hanize xorâk šum na-to-xarde ?
هنوز شام نخورده‌اید؟

142
00:07:29,500 --> 00:07:31,750
tâ alân gorg-et dide ?
تاکنون گرگ دیده‌ای؟

143
00:07:32,150 --> 00:07:34,550

i gap na-m-šnovide

این حرف را نشنیده‌ام

144

00:07:34,650 --> 00:07:36,550

i sib a deraxt šo-kande

این سیب را از درخت چیده‌اند

145

00:07:36,750 --> 00:07:40,250

a dušow tâ alân šom na-m-xarde

از دیشب تا الان شام نخورده‌ام

146

00:07:40,400 --> 00:07:43,250

mâ na xöw bastarim ke šomâ hondi

ما در خواب بودیم که شما آمدید

147

00:07:43,400 --> 00:07:46,400

doxtekavü rafte xona bap-xo

دختره رفته است خانه پدرش

148

00:07:46,650 --> 00:07:49,300

hanuzâ naresid –aren ke mâ raftim

هنوز نرسیده بودند که ما رفتیم

149

00:07:49,400 --> 00:07:52,400

be i mardokâ tâ hâlâ na-m-dida

این مرد را تاکنون ندیده‌ام

150

00:07:52,600 --> 00:07:56,000

sora-šo foroxta vo ya tâ sorâ šo-xarida

خانه را فروخته‌اند و یک خانه دیگر خریده‌اند

151

00:07:56,150 --> 00:07:59,450

age be ĵâ kate baše xodiš ete

اگر آمده باشد خودش می‌آید اینجا

152

00:07:59,600 --> 00:08:02,300

balke šom na-šo-xarde

شاید شام نخورده‌اند

153

00:08:02,550 --> 00:08:05,550

bâyad tâ alân dega xâftei baši

باید تا حالا دیگر خوابیده باشید

154

00:08:05,800 --> 00:08:08,000

m-arafta ke om-di be-i

داشتم می‌رفتم که او را دیدم

155

00:08:08,100 --> 00:08:10,600

šom m-axarda ke šomâ hondi

داشتیم شام می‌خوردیم که شما آمدید

156

00:08:10,850 --> 00:08:12,550

če-ta axarida

داشتی چه می‌خریدی؟

157

00:08:12,650 --> 00:08:15,200

aga ma-fahmi xo i kâr na-m-ake

اگر می‌دانستیم این کار را نمی‌کردیم

158

00:08:15,450 --> 00:08:18,150

aga be mâ šo-dida xeyli bad š-abu

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

159

00:08:18,450 --> 00:08:21,100

xodâ beko tâ alân rasid-an baše

کاشکی تا حالا رسیده باشند

160

00:08:21,200 --> 00:08:24,050

i dêron vâ tever ašken

این همزمها با تبر شکسته می شوند

161

00:08:24,400 --> 00:08:28,550

sibon vâ dast ačinen

سببها با دست چیده می شوند

162

00:08:29,050 --> 00:08:32,050

balke tâ sovâh sâxta vašen

شاید تا فردا ساخته شوند

163

00:08:32,200 --> 00:08:35,200

mâst bâyard daxe kisa berizi

ماست باید داخل کیسه ریخته شوند

164

00:08:35,350 --> 00:08:36,950

xorâk dir râs bu

غذا دیر درست شد

165

00:08:37,100 --> 00:08:39,400

dar basta bu

در بسته شد

166

00:08:39,500 --> 00:08:41,350

be dozon daxe koh šo-di

دزدها در کوه دیده شدند

167

00:08:42,050 --> 00:08:44,450

i ġāliyon pārsāl šo-bâfte

این قالی‌ها پارسال بافته شده‌اند

168

00:08:44,700 --> 00:08:47,700

xâr pâ-m-e pārsāl eškaxte

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

169

00:08:47,950 --> 00:08:50,400

xorâk šo-gerasta ke mâ rasidim

غذا پخته شده بود که ما رسیدیم